

N° 3053.

ALLEMAGNE, PAYS-BAS
ET POLOGNE

Arrangement sur le service téléphonique entre les Pays-Bas et la Pologne, par l'Allemagne. Signé à La Haye, le 20 juin, à Varsovie, le 22 août, et à Berlin, le 28 août 1930.

GERMANY,
THE NETHERLANDS
AND POLAND

Agreement regarding Telephone Service between the Netherlands and Poland, via Germany. Signed at The Hague, June 20, at Warsaw, August 22, and at Berlin, August 28, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3053. — AGREEMENT² REGARDING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN THE NETHERLANDS AND POLAND VIA GERMANY. SIGNED AT THE HAGUE, JUNE 20, AT WARSAW, AUGUST 22, AND AT BERLIN, AUGUST 28, 1930.

French official text communicated by the Netherlands Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place October 4, 1932.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between the Netherlands and Poland through the means of communication established in German territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Brussels Revision 1928), annexed to the International Telegraphic Convention³ of St. Petersburg, shall be applied to the telephone service between the Netherlands and Poland through the means of communication established in German territory, as amplified and modified by the following conditions :

SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Application for lists of subscribers (telephone directories) on sale to the public must be made under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled " Recommendations concerning the Establishment of lists of subscribers and the conditions of the purchase of such lists by the public ".

SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are admitted.

SECTION F. " LIGHTNING CALLS. "

Paragraph 1.

" Lightning " calls are admitted.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force October 1st, 1930.

³ Vol. LVII, page 201 ; Vol. LXXVIII, page 489 ; Vol. LXXXVIII, page 347 ; and Vol. XCII, page 396, of this Series.

Paragraph 3.

The charge for a " lightning " call is fixed at ten times that for an ordinary private call during the same charge period.

SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2 (5).

The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the German Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to twelve minutes when these calls are established through one of its offices.

SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during the other periods¹ except during the heaviest hours.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic : half the unit charge ;
- (b) During other periods : the unit charge during the periods of heavy traffic, except during the heaviest hours.

Paragraph 2 (1).

ADDITIONAL CLAUSE.

" Persons applying for subscription calls to be made during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted."

Paragraph 3.

During the hours of light traffic, subscription calls of more than twelve minutes may be allowed by the offices concerned if the normal traffic over the circuits to be used permits.

Paragraph 5.

As a general rule the amount of the subscription is calculated on a mean duration of thirty days, but it is computed on a basis of twenty-five days when the subscriber has asked that, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1) above), Sundays and holidays shall be excepted.

Paragraph 6 (2).

ADDITIONAL CLAUSE.

" The additional call is regarded as a new call (Section L, paragraph 1 (1)) and charged for during the hours of heavy traffic at the unit charge as a minimum and during the hours of light traffic at three-fifths (3/5ths) of the unit charge as a minimum."

¹ During other periods only as from a date to be fixed subsequently by agreement between the three Administrations concerned.

Paragraph 7 (3).

ADDITIONAL CLAUSE.

“ When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, paragraph 2 (1) above), the refund is fixed at a twenty-fifth of this amount or at the part of the twenty-fifth part of the amount of the subscription corresponding to the time lost.”

SECTION K. — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraphs 3 and 4.

ZONES.

FOR THE FIXING OF TERMINAL CHARGES.

The Netherlands territory forms only one zone.

The Polish territory forms only one zone.

TERMINAL QUOTAS.

The quota of each terminal Administration per unit charge is fixed as follows :

NETHERLANDS.

At one franc fifty centimes (1 fr. 50) for every call from or to a Netherlands telephone exchange.

POLAND.

At three francs (3 fr.) for every call from or to a Polish telephone exchange.

TRANSIT QUOTAS.

GERMANY.

The quota of the German Administration per unit charge is fixed at five francs twenty centimes (5 fr. 20) for every call, whatever may be the offices of origin and destination.

The *unit charge* for services between the Netherlands and Poland is thus : Netherlands share 1 fr. 50 + the Polish share 3 fr. + the German share 5 fr. 20 = 9 fr. 70.

The hours of light traffic are 7 p.m. to 8 a.m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the period of light traffic the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths (3/5ths) of the unit charge.

SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS. — DURATION OF CALLS.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category of call asked for. If the person called fails to reply, no charge is made.

If after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply when the call is actually put through, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category of call asked for is then applied.

SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1 (4).

Communications with "préavis" and "avis d'appel" are admitted.

In transmitting such calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Calls with 'avis d'appel' or 'préavis'", supplementary to the provisions of the International Regulations (Brussels Revision).

Paragraph 3 (5).

'Avis d'appel' with express delivery are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Calls with 'avis d'appel' or 'préavis'".

The surcharge for the delivery outside the free delivery area is fixed at one gold franc 20 centimes for 'avis d'appel' to the Netherlands and at for 'avis d'appel' to Poland.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for communications must be transmitted between terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connections in hand in each direction.

Paragraph 4 (5).

When the lines are congested there shall, as far as possible, be one operator for each long-distance international circuit.

ADDITIONAL CLAUSE.

As regards the putting through of calls passing through an office of the German Administration, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for long distance telephonic communications entitled "Regulations for the operation of international transit traffic", supplementing the provisions of the International Regulations (Brussels Revision).

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR.
REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are permitted under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Casual Calls at a fixed hour".

Long casual calls at a fixed hour during the period of light traffic are allowed in accordance with the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Long International Casual Calls at a fixed hour during the period of light traffic".

Requests for information are allowed. This service will operate under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee entitled "Requests for Information". The charge shall, however, be included in the international accounts.

Article 3.

The provisions of Article 8 of the International Telegraphic Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

Article 4.

The present Agreement shall come into force immediately.

It shall be valid for an indefinite period and may be cancelled at any time, subject to three months' notice.

Done in triplicate :

THE HAGUE, *June 20, 1930.*

(Signed) DUYNSTEE,

*Director-General
of Posts, Telegraphs and Telephones.*

WARSAW, *August 22, 1930.*

(Signed) DOBROWOLSKI,

*Under-Secretary of State,
For the Minister
of Posts, Telegraphs and Telephones.*

BERLIN, *August 28, 1930.*

(Signed) KRUCKOW,

For the Reich Minister of Posts.